



Használati utasítás  
Manual de utilizare  
Priručnik za uporabu  
Ръководство за експлоатация

HU  
RO  
HR  
BG

Wetrok Monovac  
6 Plus / 11 Plus

**wetrok**<sup>®</sup>

# Tisztelt Ügyfelünk

## Stimați clienți,

## Poštovani korisnici

### Скъпи клиенти

Köszönjük, hogy a Wetrok minőségi terméket választotta. Ön ezenel egy minőségi gépet vásárolt, mely a megfelelő gondoskodással és szakszerű alkalmazással professzionális eredményeket fog nyújtani Önnek sok éven át.

Reméljük, hogy örömet leli az új Wetrok termékben!

Az Ön Wetrok Termékének Menedzsmentje

Vă mulțumim că ați ales un produs de calitate superioară, marca Wetrok. Ați cumpărat o mașină de calitate care îngrijită corespunzător și utilizată în mod corect vă va oferi rezultate profesionale mulți ani de acum înainte.

Vă dorim să vă bucurați de noul dumneavoastră Wetrok!

Echipa dumneavoastră de Product Management

Zahvaljujemo vam na odabiru visokokvalitetnog proizvoda tvrtke Wetrok. Nabavili ste kvalitetan stroj koji će vam uz pravilnu njegu i ispravnu uporabu mnogo godina davati profesionalne rezultate. Želimo vam mnogo zadovoljstva s novim proizvodom tvrtke Wetrok!

Vaš Wetrok menadžment proizvoda

Благодарим Ви, че решихте да закупите един висококачествен продукт на Wetrok. Вие се сдобихте с една качествена машина, която при правилна поддръжка и коректна употреба ще Ви носи дълги години професионални резултати. Желаем Ви много радост с Вашия нов Wetrok!

Ваш отдел по продуктов мениджмънт Wetrok

# Általános

## Generalități

## Općenito

### Обща информация



- A gép használatának megkezdése előtt olvassa el gondosan az útmutatót és később tartsa mindig kéznél!
  - Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție manualul de utilizare! Păstrați manualul la îndemână!
  - Prije stavljanja u pogon pazljivo pročitajte priručnik za uporabu, a zatim ga spremite na pristupačno mjesto!
  - Преди пускане в експлоатация прочетете внимателно ръководството за експлоатация и го дръжете на достъпно място!
- 
- A kézikönyv tartalmazza mindazon információkat, amelyek az üzemeltetéshez, karbantartáshoz és ápolásához szükségesek. Ez egy szerves része a gépnek, és át kell adni, amikor a gépet más valaki átveszi.
  - Acest manual de utilizare conține informații importante cu privire la utilizare, mentenanță și întreținere. Manualul este considerat parte integrantă a aparatului și ca atare trebuie transmis următorului proprietar sau utilizator.
  - Ovaj priručnik za uporabu sadržava sve važne informacije za rad, održavanje i njegu. On je sastavni dio stroja i mora se predati drugom korisniku zajedno sa strojem.
  - Това ръководство за експлоатация съдържа цялата важна информация за експлоатацията, техническото обслужване и поддръжката. То е неразделна част от машината и трябва да се предаде на следващия потребител на машината.
  - A Wetrok cég ezt a használati utasítást az interneten keresztül is elérhetővé teszi vásárlói számára a következő címen: [www.wetrok.ch](http://www.wetrok.ch)
  - Wetrok pune manualul de utilizare la dispoziția clienților săi și pe Internet: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
  - Wetrok je za svoje korisnike ovaj priručnik učinio dostupnim i na internetu na adresi: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
  - Wetrok предоставя на своите клиенти настоящето ръководство за експлоатация също и в интернет на: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

# Tartalomjegyzék

## Cuprins

## Popis sadržaja

## Съдържание

Tisztelt Ügyfelünk.....1	Standard tartozékok / Fogyóanyag ..... 11
Stimați clienți	Standard Accesorii/Consumabile
Poštovani korisnici	Standardna oprema i potrošni materijal
Скъпи клиенти	Стандартни принадлежности / консумативи
Általánosságok .....1	Első használatba vétel.....12
Generalități	Punere în funcțiune
Općenito	Prvo stavljanje u pogon
Обща информация	Първо пускане в експлоатация
Szimbólumok .....3	Használat ..... 13 - 16
Simboluri	Utilizare
Simboli	Rukovanje
Символи	Управление
Rendeltetészerű használat .....4	Karbantartás / Javítás / Cserealkatrészek..... 17 - 22
Utilizarea conformă	Mentenanță/Întreținere/Piese de schimb
Namjenska uporaba	Održavanje, popravak i rezervni dijelovi
Употреба по предназначение	Техническо обслужване / Ремонт / Резервни части
Biztonság ..... 5 - 9	Hibaelhárítás ..... 23 - 24
Siguranță	Remedierea problemelor
Sigurnost	Otklanjanje problema
Безопасност	Отстраняване на проблем
Garancia feltételek .....9	Használat megszüntetése, szállítás, tárolás és kidobás .....25
Garanție	Scoaterea din funcțiune, Transport, Depozitare, Salubritate
Jamstvene odredbe	Stavljanje izvan pogona, transport, skladištenje i zbrinjavanje
Гаранционни условия	Извеждане от експлоатация, транспортиране, съхранение, изхвърляне
A készülék áttekintése - Előnézet ..... 10	Műszaki adatok..... 26 - 27
Vedere de ansamblu mașină Vedere din față	Date tehnice
Pregled stroja sprijeda	Tehnički podatci
Обзор на машината Изглед отпред	Технически данни
A készülék áttekintése - Hátsó rész ..... 11	Copyright .....27
Vedere de ansamblu mașină vedere din spate	Drepturi de proprietate intelectuală
Pregled stroja otraga	Autorsko pravo
Обзор на машината Изглед отзад	Авторско право
	EK megfeleléségi nyilatkozat .....28
	Declarația de Conformitate CE
	CE izjava o sukladnosti
	ЕС Декларация за съответствие

# Szimbólumok

## Simboluri

## Simboli

## Символи



### VESZÉLY / PERICOL / OPASNOST / ОПАСНОСТ

A közvetlen veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

În caz de pericol cu risc sporit care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

Za neposredno prijeteću opasnost koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.

За непосредствено заплашваща опасност, която води тежки наранявания или смърт.



### VIGYÁZAT / AVERTISMENT / UPOZORENJE / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Egy lehetséges fenyegető veszélyre hívja fel a figyelmet, ami súlyos testi sérüléseket vagy halált okozhat.

Indică un posibil pericol care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

Za potencijalno prijeteću opasnost koja može uzrokovati najteže tjelesne ozljede ili smrt.

За възможно заплашваща опасност, която води до най-тежки наранявания или смърт.



### FIGYELMEZTETÉS / ATENȚIE / OPREZ / ВНИМАНИЕ

Egy lehetségesen veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, ami anyagi károkat okozhat.

Indică o situație posibil periculoasă care poate provoca periclitarea mașinii și a funcționării acestuia.

Za potencijalno opasnu situaciju koja može uzrokovati materijalnu štetu.

За възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.



### MEGJEGYZÉS / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ

Alkalmazási és használati tanácsokat és más hasznos információkat jelöl, nem veszélyes vagy károkat okozó helyzeteket.

Pentru indicații cu privire la utilizarea și comanda mașinii și alte informații utile, însă care nu fac referire la situații dăunătoare sau periculoase.

Za napomene u vezi s uporabom i rukovanjem i ostale korisne informacije, ali ne za opasne ili štetne situacije.

За указания за приложение и експлоатация и друга полезна информация, но не и за опасни или вредни ситуации.



### II-es védelmi osztály

Clasa de protecție II

Razred zaštite II

Клас на защита II



### Áramellátás

Conectarea la rețeaua electrică

Električni kabel

Електрозахранване



Nem minősíthető háztartási szemétnék. A helyi előírásoknak megfelelően kell kidobni!

Acest aparat nu este gunoi menajer. Eliminarea deșeurilor se va face conform normelor locale stabilite în acest sens!

Nije kućanski otpad. Zbrinite prema lokalnim propisima!

Не трябва да се изхвърля като битов отпадък. Изхвърляйте съгласно местните разпоредби!

# Rendeltetésszerű használat

## Utilizarea corespunzătoare

### Namjenska uporaba

#### Употреба по предназначение

- Ezt a készüléket ipari körülmények közötti, a jelen használati utasítás betartása mellett, belső terekben végzett száraz porszívózásra tervezték.
- Această mașină a fost construită cu scopul de a efectua, respectând prezentul manual de utilizare, lucrări profesionale de curățare cu vacuum în interior.
- Ovaj stroj konstruiran je za komercijalne radove suhog usisavanja u zatvorenim prostorijama prema ovom priručniku za uporabu.
- Тази машина е конструирана за промишлено сухо почистване на затворени помещения при съблюдаването на ръководството за експлоатация.
- A rendeltetésszerű használatához tartozik a jelen útmutatóban található összes utasítás betartása.
- La utilizarea conformă cu destinația instalației aparține și respectarea tuturor instrucțiunilor din acest manual.
- Namjenska uporaba obuhvaća i poštivanje svih uputa u ovom priručniku.
- Към употребата по предназначение спада и спазването на всички данни в настоящето ръководство.
- Tilos a készüléket minden olyan módon használni ami nem a "Rendeltetésszerű használat"-ban leírt célt szolgálja.
- Utilizarea mașinii, în alte scopuri decât cele prevăzute la rubrica „Utilizare conformă” este strict interzisă.
- Svaka uporaba koja ne služi namjeni opisanoj u odjeljku „Namjenska uporaba” nije dopuštena.
- Всяка употреба на машината, която не е описана в целите "Употреба по предназначение", не е разрешена.

- A nem rendeltetésszerű használatból eredő összes kártérítési igény kizárt.
- Revendicările de orice fel, care se datorează utilizării neconforme cu destinația instalației sunt excluse.
- Isključene su sve reklamacije zbog šteta nastalih nenamjenskom uporabom.
- Изключени са претенции от всякакъв вид поради повреди поради употреба не по предназначение.



#### VESZÉLY / PERICOL / OPASNOST / ОПАСНОСТ

- Az egészségre veszélyes porok porszívóval való felszívatása tilos.
- Bármilyen fajta folyadék porszívóval való felszívatása tilos.
- Bármilyen gyúlékony, robbanásveszélyes anyagok porszívóval való felszívatása tilos.
- Aspirarea prafurilor periculoase pentru sănătate este interzisă.
- Aspirarea oricărui tip de fluide este interzisă.
- Aspirarea materialelor inflamabile sau explozive de orice tip este interzisă.
- Zabranjeno je usisavanje prašine štetne za zdravlje.
- Zabranjeno je usisavanje svih vrsta tekućina.
- Zabranjeno je usisavanje svih vrsta zapaljivih ili eksplozivnih stvari.
- Забранено е изсмукването на вредни за здравето прахове.
- Забранено е изсмукването на течности от всякакъв вид.
- Забранено е изсмукването на възпламеними и експлозивни вещества от всякакъв вид.

A gép elektrotechnikailag tesztelt, megfelel az európai biztonsági szabványoknak és a jelenlegi technológiai szint és aktuális ismeretek szerint lett gyártva.

Védőberendezésként egy áramkör megszakító kapcsoló van beépítve. Ennek ellenére veszélyek léphetnek fel, különösen akkor, ha nem megfelelően használják, vagy ha nem tartják be a szabályokat és a használati utasításokat.



## FIGYELMEZTETÉS!

Elektromos feszültség / Áram

Ha elektromos feszültséget vezető alkatrészekhez ér hozzá, akkor ez áramütést okozhat, aminek súlyos sérülés vagy akár halál lehet a következménye.

- Soha ne érintse meg a sérült kábeleket. Cserélje ki azonnal a hibás kábelt.
- Minden az elektromos alkatrészekkel kapcsolatos munkálatok előtt, mindig kapcsoljuk ki és húzzuk ki a készüléket a konnektorból.
- 12 éven aluli gyermekek és / vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, illetve nem megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek számára a készülék használata tilos, kivéve, ha ezeket a személyeket felügyelik, vagy utasítást kaptak a készülék biztonságos működéséről és megértették az ezzel kapcsolatos kockázatokat. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. A tisztítást és használati karbantartást kizárólag megbízott és képzett személyzet végezheti.
- Tilos a készüléken módosításokat és / vagy változtatásokat végezni.
- Az üzemeltetéssel és a karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások megtalálhatóak a megfelelő fejezetekben és ezeket be kell tartani!
- Soha ne használja a hibás készüléket.

## Az üzemeltető felelősségei:

Ez a készülék ipari használatra van tervezve. Ennélfogva a készülék használója köteles betartani a munkabiztonsággal kapcsolatos törvényes kötelezettségeket.

A jelen használati utasításban levő biztonsági előírásokon kívül a készülék alkalmazási területére érvényes biztonsági-, balesetmegelőzési- és környezetvédelmi előírásokat is be kell tartani.

Itt különösen a következők érvényesek:

- A készüléket csak azok a személyek használhatják akik tudják azt használni és az ő kifejezett feladatuk a készülék használata.
- Az üzemeltetőnek biztosítani kell az elismert munkavédelmi szabályok és minden további állami és cégen belüli előírások betartását.
- Az üzemeltető kell biztosítsa, hogy minden dolgozó ismerje a biztonsági előírásokat és képzett legyen termékspecifikusan a készülék használatában.
- Az üzemeltetőnek egyértelműen szabályoznia és rögzítenie kell, hogy ki felel a készülék használatáért és karbantartásáért.
- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a készülék használatának megkezdése, előtt mindegyik dolgozó elolvasta és megértette a használati utasítást.

Továbbá, az üzemeltetőnek gondoskodnia kell, hogy a készülék mindig technikailag kifogástalan állapotban legyen, ezért a következők érvényesek:

- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy az ebben a bekezdésben leírt karbantartási időközöket betartódnak.
- Az üzemeltetőnek rendszeresen ellenőriztetnie kell az összes biztonsági berendezés működőképességét és integritását.
- A készülék üzemzavarait és meghibásodásait azonnal jelenteni kell a szervizpontnak.

## A munkások felelőssége:

- A készüléket csak a használatban eliaigított és erre jogosult személyek használhatják.

## RO - Siguranță

Mașina este verificată din punct de vedere electrotehnic și corespunde normelor europene de siguranță, fiind construită în conformitate cu tehnicile și cunoștințele actuale.

Aceasta dispune ca dispozitiv de protecție de un întrerupător de circuit. Cu toate acestea, pot apărea pericole, în special, în caz de utilizare non-conformă sau nerespectarea regulilor și indicațiilor din prezentul manual de utilizare.

### ATENȚIE!

Tensiune electrică/Curent

Prin contactul cu curentul sau cu piese conducătoare de curent, există pericol de electrocutare care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

- Nu atingeți niciodată cablurile deteriorate. Înlocuiți imediat cablurile defecte.
- Înainte de orice lucrare la instalația electrică, opriți mașina și deconectați-o de la curent.
- Acest aparat poate fi folosit de copii sub 12 ani și/sau de către persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau psihice, respectiv de persoane care nu dispun de suficientă experiență sau cunoștințe, dacă ele sunt supravegheate sau instruite referitor la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele pe care acesta le poate provoca. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea la utilizator trebuie efectuată exclusiv de către personal instruit și avizat.
- Nu sunt permise conversii și/sau modificări ale mașinii.
- Normele de siguranță pentru utilizare și întreținere sunt prezentate în capitolele corespunzătoare și trebuie respectate întocmai!
- Nu utilizați niciodată o mașină defectă.

### Răspunderea operatorului:

Mașina este destinată domeniului comercial. Așadar, operatorul mașinii se supune, obligațiilor legale cu privire la protecția muncii.

Pe lângă indicațiile de siguranță din prezentul manual, trebuie respectate regulile din domeniul de aplicare cu privire la siguranță, prevenirea accidentelor și protecția mediului, aflate în vigoare.

În acest caz se va ține cont în special, de următoarele:

- Mașina trebuie utilizată doar de persoane care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu deservirea ei.
- Operatorul trebuie să se asigure că sunt respectate regulile de protecție a muncii, precum și orice reglementări ulterioare publice sau impuse de companie.
- Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii cunosc regulile de siguranță și sunt instruiți cu privire la folosirea mașinii, ținând cont de specificațiile produsului.
- Operatorul trebuie să reglementeze și să asigure competențele pentru operarea, întreținerea și repararea mașinii.
- Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii au citit și înțeles manualul înainte de utilizarea mașinii.

Operatorul este responsabil pentru menținerea aparatului în stare de funcționare, motiv pentru care sunt valabile următoarele:

- Operatorul trebuie să se asigure de faptul că intervalele de executare a lucrărilor de întreținere, menționate în acest ghid de utilizare, sunt respectate cu strictețe.
- Operatorul trebuie să verifice toate sistemele de siguranță cu privire la funcționalitatea și integritatea acestora.
- Defecțiunile și avariile trebuie imediat anunțate la punctul de service.

### Responsabilitatea operatorului:

- Mașina poate fi manipulată doar de persoanele care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu deservirea ei.

Stroj je elektrotehnički ispitan, udovoljava europskim sigurnosnim normama te je konstruiran prema aktualnom stanju tehnike i znanosti. Opremljen je zaštitnim uređajem preko prekidača strujnog kruga. Unatoč tome mogu nastati opasnosti, prije svega pri neispravnoj uporabi ili kršenju propisa i uputa u ovom priručniku za uporabu.



## UPOZORENJE!

Električna energija

U slučaju doticaja s dijelovima pod naponom postoji opasnost od električnog udara koji može uzrokovati teške ozljede ili čak smrt.

- Nikad ne dodirujte oštećene kabele. Neispravne kabele odmah zamijenite.
- Prije svih radova na električnim instalacijama stroj uvijek najprije isključite i iskopčajte s električne mreže.
- Ovaj uređaj ne smiju rabiti djeca mlađa od 12 godina i/li osobe smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili psihičkih sposobnosti te osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom i ako su podučene sigurnom rukovanju uređajem i poznaju pripadajuće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati strojem. Čišćenje i održavanje smije obavljati samo ovlašteno i podučeno osoblje.
- Prepravci i/li izmjene stroja nisu dopušteni.
- Sigurnosni propisi o rukovanju i održavanju navedeni su u odgovarajućim poglavljima i moraju se svakako poštivati!
- Nikad ne rabite oštećen stroj.

## Odgovornost vlasnika:

Stroj je namijenjen komercijalnoj uporabi. Vlasnik stroja stoga podliježe zakonskim obvezama o zaštiti na radu.

Osim sigurnosnih napomena u ovom priručniku moraju se poštivati i propisi o sigurnosti, zaštiti na radu i zaštiti okoliša koji vrijede na mjestu uporabe stroja.

Pritom naročito vrijedi sljedeće:

- Stroj smiju rabiti samo osobe koje su podučene njegovom rukovanju i koje su izričito ovlaštene za njegovu uporabu.
- Vlasnik mora osigurati pridržavanje prihvaćenih pravila o zaštiti na radu i poštivanje eventualnih dodatnih nacionalnih ili internih propisa.
- Vlasnik mora osigurati da svi rukovatelji poznaju sigurnosne propise i da su podučeni specifičnoj uporabi ovog stroja.
- Vlasnik mora jasno regulirati i definirati ovlasti za rad, održavanje i popravak stroja.
- Vlasnik mora osigurati da svi rukovatelji prije uporabe stroja pročitaju i s razumijevanjem prouče ovaj priručnik.

Vlasnik je osim toga odgovoran za održavanje uređaja u tehnički ispravnom stanju, stoga vrijedi sljedeće:

- Vlasnik mora osigurati poštivanje intervala održavanja opisanih u ovom priručniku.
- Vlasnik mora redovito provjeravati funkcionalnost i cjelovitost svih sigurnosnih uređaja.
- Neispravnosti i štete odmah prijavite servisnom centru.

## Odgovornost korisnika:

- Strojem smiju rukovati samo osobe koje su podučene rukovanju i koje su za to ovlaštene.



Машината е изпитана електротехнически, съответства на европейските стандарти за безопасност и е конструирана съгласно най-новото ниво на техниката и науката. Тя е оборудвана с предпазно устройство прекъсвач, който прекъсва електрическата верига. Въпреки това може да се появят опасности, преди всичко при употреба не по предназначение или нарушаване на предписанията и инструкциите в ръководството за експлоатация.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Електрическо напрежение / Ток

При контакт с части, които са проводници на ток или под напрежение, съществува опасност от електрически удар, който може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт.

- Никога не пипайте повредени кабели. Веднага сменете дефектните кабели.
- Преди всички работи по електрическата система, изключете първо машината от електрозахранването.
- Преди всички работи по електрическата система, изключете първо машината от електрозахранването.
- Този уред не трябва да се използва от клиенти на възраст под 12 години и/или от лица с нарушени физически, сензорни или психически възможности респ. от такива, които нямат достатъчно опит и познания, освен ако те се надзирават или са инструктирани по отношение на безопасната експлоатация на уреда и разбират свързаните с това опасности. Деца не трябва да играят с машината. Почистването и поддръжката трябва да се извършват само от упълномощен и обучен персонал.
- Реконструкции и/или промени по машината не са разрешени
- Инструкциите за безопасност за работа и техническо обслужване са посочени в съответните глави и трябва да се спазват задължително!
- Никога не използвайте дефектна машина.

### **Отговорност на потребителя:**

Машината е предназначена за промишлената зона. Поради това потребителят на машината подлежи на законовите задължения за охрана на труда.

Наред с инструкциите за безопасност в настоящето ръководство трябва да се спазват действащите за сферата на употреба на машината разпоредби за безопасност, опазване на околната среда и практиката по техника на безопасност.

При това е от особено значение следното:

- Машината трябва да се използва само от лица, които са инструктирани за работа с нея и изрично са упълномощени да я използват.
- Потребителят трябва да се увери, че се спазват признатите правила за охрана на труда и се съблюдават останалите общовалидни национални или вътрешно фирмени разпоредби.
- Потребителят се уверява, че всички оператори познават инструкциите за безопасност и са обучени за специфичната употребата на машината.
- Потребителят трябва ясно за регламентира и определи и отговорностите за експлоатацията, поддръжката и ремонта на машината.

Освен това потребителят е отговорен за това, уредът да се намира винаги в техническо изправно състояние, поради което важи следното:

- Потребителят трябва да се погрижи да се спазват описаните в настоящето ръководство интервали за техническо обслужване.
- Потребителят трябва да контролира редовно всички предпазни устройства за функциониране и пълнота.
- Сервизният отдел трябва да бъде незабавно информиран за възникнали повреди.

### **Отговорност на потребителя:**

- машината трябва да бъде използвана само от лица, които са инструктирани и упълномощени за това.

## Vészhelyzet

### Urgență

### Hitan slučaj

### Аварийна ситуация

Vészhelyzet esetén:

- Kapcsolja ki a készüléket
- Húzza ki a tápcsatlakozót
- Alkalmazza azonnal a szokásos elsősegélynyújtás intézkedéseket.



Üzemzavarok után, az újbóli használatba vétel előtt, ellenőriztesse a készüléket a Wetrok céggel.

În caz de urgență:

- Oprîți mașina
- Scoateți ștecărul din priză
- Aplicați imediat măsurile de prim ajutor recunoscute.



După incidente, nu repuneți mașina în funcțiune fără o verificare prealabilă de către Wetrok.

U hitnom slučaju:

- Isključite stroj
- Iskopčajte električni utikač
- Odmah pružite odgovarajuće mjere prve pomoći.



Nakon nezgoda stroj ne stavljajte ponovno u pogon dok ga ne pregleda tvrtka Wetrok.

При аварийен случай:

- Изключете машината.
- Извадете щепсела от електрозахранването
- Приложете веднага съответните мерки за първа помощ.



След инциденти не пускайте машината отново в експлоатация преди проверка от Wetrok.

## Garancia feltételek

### Prevederi privind garanția

### Jamstvene odredbe

### Гаранционни условия

A garancia feltételek az szerződéses partner Általános Szállítási Feltételei-nek részét képezik.

Prevederile privind garanția sunt prevăzute în Condițiile Generale de Livrare ale Titularului de Contract.

Jamstvene odredbe sadržane su u Općim uvjetima isporuke ugovornog partnera.

Гаранционните условия са описани в Общите условия на доставката на доставчика.

## A szállítási csomag terjedelme

### Volum de livrare

### Isporučena oprema

### Обем на доставката

A szállítási csomagban bennefoglalt minden tartozék fel van tüntetve a szállítólevélen.

Diferitele componente referitoare la volumul de livrare al mașinii sunt prezentate pe bonul de livrare.

Sve komponente isporučene opreme stroja navedene su na dostavnici.

Всички компоненти за обема на доставката на машината са описани в товарителницата.

## A készülék áttekintése - Előlről

Vedere de ansamblu mașină vedere din față

Pregled stroja sprijeda

Обзор на машината Изглед отпред

BE / KI kapcsoló

Comutator PORNIT/OPRIT

Glavna sklopka

ВКЛ./ИЗКЛ. превключвател

Szűrő telítettség jelző

Indicator de umplere a sacului de filtrare

Pokazivač napunjenosti filterne vrećice

Индикатор на нивото на пълнене на

филтърната торбичка



Piros LED világít: Cserélje ki

a porzsákot

LED-ul roșu luminează: Înlocuiți

sacul de filtrare

Crvena žaruljica svijetli: zamijenite

filternu vrećicu

Червеният светодиоди свети: Смя-

на на филтърната торбичка

Kerekek

Roată de transport

Transportni kotač

Транспортно колело

Tetőt kioldó gomb

Buton de deblocare a capacului

Gumb za deblokiranje poklopca

Бутон за деблокиране на капака

Fogantyú

Mâner

Ručka

Дръжка

Fedél

Capac

Poklopac

Капак

Szűrőket tartalmazó henger

Recipient praf

Spremnik za prašinu

Резервоар за прах

A szívócső csatlakozócsonkjai

Orificii de racord pentru furtunul de aspirare

Priključni nastavak za usisno crijevo

Съединителен щуцер за смукателния маркуч

Elforduló kerekek, minden irányba elfordíthatók

Roți pivotante, se rotesc în toate părțile

Kotačići, okreću se 360 stupnjeva

Въртящи се колела, във всички страни

Kívül levő levegő szűrője, kívülről kezelhető

Filteru de evacuare, controlabil din exterior

Filter izlaznog zraka, vanjsko upravljanje

Филтър за отработения въздух, обслуж-

ва се отвън



## A készülék áttekintése - Hátról

Vedere de ansamblu mașină vedere din spate

Pregled stroja otraga

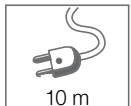
Обзор на машината Изглед отзад

Bedugható tápkábel

Cablu de alimentare branșabil

Utični električni kabel

Кабел за електрическата мрежа, щепселен



10 m



230 V / 50 Hz

Adattábla

Plăcuță tehnică

Označna pločica

Фирмена табелка



Dugasz a Wetrok Picojet 300 Monovac\* kefével ellátott, elektromos motor által meghajtott szívóegységének csatlakoztatásához.

Priză pentru racordarea duzei de periere/aspirare motorizate Wetrok Picojet 300 Monovac\*

Utičnica za priključivanje motorne sapnice s četkom / usisne sapnice Wetrok Picojet 300 Monovac\*

Контактна кутия за свързване на задвижвани с електродвигател приставка четка/смукателна приставка Wetrok Picojet 300 Monovac\*

\*Különleges tartozékok

\*Accesorii speciale

\*Dodatna oprema

\*Специална принадлежност

## Standard tartozékok / Fogyóanyagok

Accesorii standard/Consumabile

Standardna oprema i potrošni materijal

Стандартни принадлежности / консумативи



1,5 m

Szívócső M. 6/11

Furtun de aspirare M. 6/11

Usisno crijevo M. 6/11

Смукателен маркуч M. 6/11



Többcélú szívófej, fekete, alap

Furtun de aspirare M. 6/11

Kombinirana sapnica crna, osnovna

Комбинирана приставка черна, основна



Papir szűrő zsák, kétrétegű

Sac de filtrare din hârtie, Straturi duble

Papirna filterska vrećica, dvoslojna

Хартиена филтърна торбичка, с два пласта



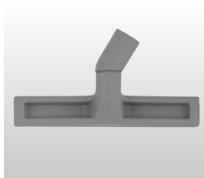
2 x 50 cm

2 részes szívócső, 84-es modell

Țeavă de aspirare 84, 2 bucăți

Usisna cijev 84, dvodijelna

Смукателна тръба 84, от две части



Porszívófej görgőkkel szőnyegre vagy keménypadlóra, 300-as modell

Duză de aspirare praf cu role 300 pentru suprafețe cu covor și pardoseli

Sapnica za usisavanje prašine s valjcima 300 za tepihe i tvrde podove

Приставка за изсмукване на прах с ролики 300 за мокети или твърди подове



További tartozékok a:

Alte accesorii pe:

Dodatna oprema dostupna je na:

Други принадлежности на:  
[www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

# Az első használatba vétel


## Punere în funcțiune

## Prvo stavljanje u pogon

## Първо пускане в експлоатация

A készülék leszállítása, a biztonsági előírásokkal kapcsolatos eligazítás, a használat és karbantartás valamint az első használatba vétel általában a Wetrok cég egy engedélyezett szakemberén keresztül történik. Ha nem ez az eset, akkor az üzemeltető felelős a munkások képzéséért.

Minden biztonsági előírást kivétel nélkül be kell tartani!

 A készüléket egy 6 Amper névleges áramerősségű H típusú áramköri kismegszakítóval vagy egy 6 Amperes kioldadó biztosítókkal kell ellátni.

### Figyelmeztetés!

A készüléket csak akkor lehet használatba venni, ha a típus táblán (B3) megadott feszültség (Volt  $\pm$  5%) megegyezik az épületben rendelkezésre álló feszültséggel. A készülék duplán szigetelt és nincs földelés vezetője.

Livrarea, instruirea cu privire la siguranță, manipularea și mentenanța, precum și punerea în funcțiune pentru prima dată, se vor realiza printr-un distribuitor autorizat Wetrok. În caz contrar, operatorul este responsabil pentru instruirea utilizatorului.

Toate regulile de siguranță trebuie respectate întocmai!


 Mașina trebuie asigurată printr-un disjunctoare de tip H cu un curent nominal de 6 A sau printr-o siguranță de 6 A.

### Avertisment!

Mașina poate fi utilizată doar dacă tensiunea indicată pe plăcuța tehnică (B3) (voltaj  $\pm$  5%) corespunde cu tensiunea disponibilă a clădirii. Mașina este dublu izolată și nu are împământare.

Isporuku, podučavanje sigurnosnim propisima, rukovanju i održavanju te prvo stavljanje u pogon obično obavlja ovlašteni stručnjak tvrtke Wetrok. U suprotnom je vlasnik odgovoran za podučavanje rukovatelja.

Bez iznimke slijedite sve sigurnosne propise!


 Stroj se mora zaštititi električnom sklopkom tipa H s nazivnom strujom od 6 A ili rastalnim osiguračem od 6 A.

### Upozorenje!

Stroj se smije staviti u pogon samo ako napon naveden na označnoj pločici (B3) (vrijednost u voltima  $\pm$  5 %) odgovara naponu električne mreže u zgradi. Stroj je dvostruko izoliran i nema vodič za uzemljenje.

Доставката, обучението за инструкциите за безопасност, работата и техническото обслужване, както и първото пускане в експлоатация се извършват стандартно от оторизиран специалист на Wetrok. Ако това не е така, за обучението на оператора отговорност носи потребителя.

Всички инструкции за безопасност трябва да се изпълняват без изключения!

 Машината трябва да се обезопаси с мощностен прекъсвач от тип H с номинален ток от 6 А или стопяем предпазител от 6 А.

### Предупреждение!

Машината трябва да се пуска в експлоатация само, когато посоченото на фирмената табелка (B3) напрежение (стойност V  $\pm$  5%) съвпада с това на сградата. Машината е двойно изолирана и няма заземителен проводник.

# Kezelés


## Utilizare

### Rukovanje

### Управление

#### Biztonság:

- A Biztonság fejezetben levő utasításokat kivétel nélkül be kell tartani.
- Munka közben figyelni kell másokra is, főleg gyerekekre.
- Viseljen stabil cipőt.
- A készülék tisztításakor és karbantartásakor és az alkatrészek cseréjekor mindig húzza ki a tápkábelt.
- Csak eredeti Wetrok tartozékokat és cserealkatrészeket használjon fel.
- A készüléket nem szabad használni, ha a hálózati csatlakozókábel állapota nem kifogástalan.

 **Figyelmeztetés!** Ne rongálják meg a hálózati csatlakozókábelt azzal, hogy átmennek rajta, szétnyomással, rángatással vagy ehhez hasonlókkal. Fennáll az elektromos áramütés veszélye!

 **Vigyázat!** Ne hagyja a kábelt szabadon heverni. Botlásveszély!

- Tilos a készülék használata ha nincs technikailag kifogástalan állapotban.
- A védőberendezéseket nem szabad leszerelni vagy áthidalni.
- Nem megengedett a termék bármilyen átépítése és módosítása.
- A hibás hálózati csatlakozókábeleket csak H 05 VV-F típusú vezetékkel szabad cserélni.

#### Siguranță:

- Indicațiile de la capitolul Siguranță trebuie respectate întotdeauna.
- În timpul lucrului se va avea grijă la terți, în special la copii.
- A se purta încălțăminte solidă.
- Pentru curățarea și mentenanța mașinii și schimbarea pieselor se va scoate întotdeauna ștecărul din priză.
- Utilizați numai accesorii și piese de schimb originale, marca Wetrok.
- Mașina poate fi utilizată, doar în cazul în care cablul de alimentare funcționează ireproșabil.

 **Atenție!** Nu traversați, apăsați sau trageți și nu deteriorați cablul de alimentare. Pericol de electrocutare!

 **Atenție!** Nu lăsați cablul să atârne liber. Pericol de împiedicare!

- Este interzisă utilizarea mașinii dacă aceasta nu se află într-o stare tehnică ireproșabilă.
- Nu demontați sau ocoliți dispozitivele de protecție.
- Nu sunt permise conversii și/sau modificări ale produsului.
- Cablurile de alimentare defecte pot fi înlocuite numai cu cabluri de tip H 05 VV-F.

# Kezelés


## Utilizare


### Rukovanje

### Управление

#### Сигурност:

- Bez iznimke poštujujte upute u poglavlju „Sigurnost“.
- Pri radu pazite na druge osobe, a naročito na djecu.
- Nosite čvrste cipele.
- Radi čišćenja i održavanja stroja i radi zamjene dijelova uvijek iskopčajte električni utikač.
- Rabite samo originalan pribor i originalne rezervne dijelove.
- Stroj ne rabite ako električni kabel nije ispravan.


 **Upozorenje!** Električni kabel ne prignječujte, ne istežite, ne gazite po njemu i ne oštećujte ga na druge načine. Opasnost od električnog udara!

 **Oprez!** Kabel ne ostavljajte da leži slobodno. Opasnost od spoticanja!

- Zabranjen je svaki rad tehnički neispravnog stroja.
- Sigurnosni uređaji ne smiju se demontirati ili zaobići.
- Prepravci i izmjene proizvoda nisu dopušteni.
- Neispravni električni kabele smiju se zamijeniti samo crijevnim vodovima H 05 VV-F.

#### Безопасност:

- Указанията от глава Безопасност трябва да се спазват без изключение.
- При работа трябва да се внимава за трети лица, особено за деца.
- Носете стабилни обувки.
- При почистване и техническо обслужване и при смяна на части винаги изключвайте щепсела от електрическата мрежа.
- Използвайте само оригинални принадлежности и резервни части на Wetrok.
- Машината не трябва да се използва, ако състоянието на захранващия кабел не е изряден.

 **Предупреждение!** Не повреждайте захранващия кабел чрез прегазване, смачкване, разтягане. Опасност от токов удар!

 **Внимание!** Не оставяйте кабела свободно наоколо. Опасност от спъване!

- Забранено е изсмукването на течности от всякакъв вид. Всяка експлоатация на машината в техническо неизправно състояние е забранена.
- Предпазните устройства не трябва да се демонтират или изключват.
- Не са разрешени реконструкции и промени по уреда.
- Дефектни захранващи кабели трябва да се сменят само с шлангови кабели H 05 VV-F.

# Kezelés Utilizare Rukovanje Управление

A készülék összerakása:

Pregătirea mașinii:

Priprema stroja:

Подготовка на машината:

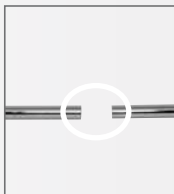
HU  
RO  
HR  
BG



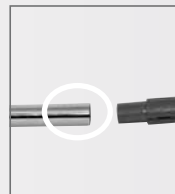
Tegye be a porzsákot<sup>1</sup>  
Montați sacul de filtrare<sup>1</sup>  
Umetnite filtarsku vrećicu<sup>1</sup>  
Поставяне на филтърната торбичка<sup>1</sup>



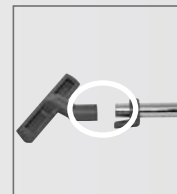
Csatlakoztassa a szívóslagot a porszűrők hengeréhez  
Racordați furtunul de aspirare la recipientul de praf  
Priključite usisnu cijevu na spremnik za prašinu  
Свързване на смукателния маркуч към резервоара за прах



Csatlakoztassa a szívócső két részét  
Montați țeava de aspirare  
Sastavite usisnu cijev  
Сглобяване на смукателната тръба



Csatlakoztassa a szívócsőt a fogóhoz  
Racordați țeava de aspirare la mâner  
Priključite usisnu cijev na ručku  
Свързване на смукателната тръба към дръжката



Tegye fel a porszívófejet  
Montați duza de aspirare a prafului  
Natakните usisnu sapnicu  
Поставяне на приставката за изсмукване на прах

<sup>1</sup> Lásd a 19. oldalon «Porzsák cseréje»

<sup>1</sup> A se vedea pagina 19 «Înlocuirea sacului de filtrare»

<sup>1</sup> Vidi i stranicu 19 „Zamjena filtarske vrećice”

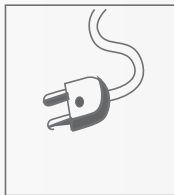
<sup>1</sup> Виж също страница 19 «Смяна на филтърната торбичка»



## Kezelés Utilizare Rukovanje Управление



Tekerje le a kábelt (10m)  
Derulați cablul (10m)  
Odmotajte kabel (10 m)  
Развийте кабела (10m)



Csatlakoztassa a csatlakozót  
Introduceți ștecărul  
în priză  
Ukopčajte utikač  
Включете щепсела



Kapcsolja be a gépet  
Porniți mașina  
Uključite stroj  
Включете машината



Szívás: állítsa be fordítással  
Aspirare: prin rotire, reglați  
puterea de aspirare  
Usisavanje: okretanjem  
namjestite usisnu snagu  
Изсмукуване: чрез завъртане,  
настройка на силата на  
изсмукуване

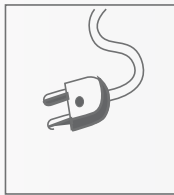
## Használat után După folosire Nakon uporabe След употреба



Tárolja mindig egy tiszta, száraz, belső térben.  
A se păstra întotdeauna în interior, într-un loc curat și uscat.  
Uvijek čuvajte u čistoj i suhoj zatvorenoj prostoriji.  
Съхранявайте уреда винаги в чисто и сухо помещение.



Kapcsolja ki a készüléket  
Opriți mașina  
Isključite stroj  
Изключете машината



Húzza ki a csatlakozót  
Scoateți ștecărul  
din priză  
Iskopčajte utikač  
Изключете щепсела



Tekerje fel a kábelt,  
tisztítsa meg egy nedves ronggyal  
Rulați cablul, curățați cu o cârpă umedă  
Namotajte kabel, očistite vlažnom krpom  
Навийте кабела, почистете с мека кърпа



Törölje le a készüléket egy  
tisza, nedves ronggyal  
Ștergeți mașina cu o cârpă  
curată și umedă  
Stroj obrišite čistom,  
vlažnom krpom  
Почистете машината,  
завършете с влажна кърпа

# Karbantartás / Ápolás

## Mentenanță / Întreținere

### Održavanje i popravak

### Техническо обслужване / Ремонт

#### Biztonság:



#### Figyelmeztetés!

- A tisztítási és karbantartási munkálatok megkezdése előtt a készüléket ki kell kapcsolni és a tápkábelt a konnektorból ki kell húzni.
- A készüléket nem szabad magasnyomású vagy gőzzel működő tisztítókkal vagy erős folyadéksugárral tisztítani.
- Javításkor csak Wetrok eredeti cserealkatrészeket szabad felhasználni.
- Naponta ellenőrizze a tápcsatlakozókábel állapotát, hogy van-e rongálódás vagy változás.
- A Wetrok Monovac szívómotorja karbantartásmentes.

#### Siguranță:



#### Avertisment!

- Înainte de începerea lucrărilor de curățare și mentenanță aparatul trebuie oprit, iar ștecărul de la cablul de alimentare trebuie scos din priză.
- La curățarea mașinii nu folosiți presiune înaltă, aburi sub presiune sau jet lichid puternic.
- Pentru orice tip de reparație se vor utiliza numai piese de schimb originale, marca Wetrok.
- Verificați zilnic cablul de alimentare pentru a detecta urme de deteriorare sau degradare.
- Motorul aspirat Wetrok Monovac nu are nevoie de întreținere.

#### Sigurnost:



#### Upozorenje!

- Prije početka čišćenja i održavanja isključite uređaj i iskopčajte električni utikač.
- Stroj se ne smije čistiti visokotlačnim i parnim čistačima ili jakim vodenim mlazom.
- Za popravak se smiju rabiti samo originalni rezervni dijelovi tvrtke Wetrok.
- Svakodnevno provjeravajte ima li oštećenja ili znakova starenja na električnom kabelu.
- Usisni motor stroja Wetrok Monovac ne zahtijeva održavanje.

#### Безопасност:



#### Предупреждение!

- ЗаПреди началото на работи по техническо обслужване уредът трябва да се изключи и захранващият кабел да се извади от контакта.
- Машината не трябва да се почиства с уреди за почистване с високо налягане/пара или силна струя течност.
- За ремонт трябва да се използват само оригинални резервни части на Wetrok.
- Проверявайте ежедневно захранващия кабел за признаци за повреди или стареене.
- Двигателят на Wetrok Monovac не се нуждае от поддръжка.

# Karbantartás / Ápolás

## Mentenanță / Întreținere

### Održavanje i popravak

#### Техническо обслужване / Ремонт

A Wetrok készülékek biztonságosságát a gyárban leellenőrzik. A működési biztonságosság és értéktartósság érdekében a készüléket rendszeresen kell szervizelni. A szervizt csak a Wetrok Szerviz-részlege vagy engedélyezett szakszemélyzet végezheti.

Mašinile Wetrok sunt verificate în fabrică cu privire la siguranță. Pentru siguranța de funcționare și conservarea valorii trebuie efectuat un service regulat. Service-ul se realizează numai de către Departamentul de Service al Wetrok sau de către personal autorizat.

Sigurnost strojeva tvrtke Wetrok ispitana je u tvornici. Radi radne sigurnosti i održavanja vrijednosti potrebno je redovito servisiranje. Servisiranje smije obaviti samo servisna služba tvrtke Wetrok ili ovlašteno stručno osoblje.

Машините Wetrok се изпитват за безопасност в завода. За безопасност по време на работа и дълготрайна употреба трябва редовно да се извършва техническа профилактика. Техническата профилактика трябва да се извършва само от сервизния отдел на Wetrok или от оторизирани специалисти.

#### Por kiürítése:

- Cserélje ki a szűrőzsákot ha ennek kétharmadáig megtelt, vagy legkésőbb amikor a szűrőzsák telítettségi szintjelzője kigyullad.

#### Golirea prafului:


- Schimbați sacul de filtrare când este umplut cu mizerie în proporție de 2/3 și cel târziu când luminează indicatorul de umplere a sacului de filtrare.

#### Uklanjanje prašine:


- Zamijenite filtersku vrećicu kad se napuni do 2/3 prljavštinom, ali najkasnije kad zasvijetli pokazivač napunjenosti filterске vrećice.


#### Изпразване на праха:

- Сменете филтърната торбичка, когато е пълна с 2/3 мръсотия, но най-късно когато индикаторът на нивото на пълнене на филтърната торбичка светне.

 **Figyelmeztetés!** A betett szűrőzsák nélküli használat a készülék meghibásodását eredményezheti, és saját felelősségre történik!

 **Avertisment!** Utilizarea fără sac de filtrare poate deteriora aparatul și se face pe proprie răspundere!

 **Upozorenje!** Rad bez montirane filterске vrećice može oštetiti uređaj. Obavljate ga na svoju odgovornost!

 **Предупреждение!** Работа без монтирана филтърна торбичка може да доведе до повреждане на уреда и се извършва на собствена отговорност!

# Karbantartás / Ápolás Mentenanță / Întreținere Održavanje i popravak

## Техническо обслужване / Ремонт

### Porzsák cseréje:

- Nyissa fel a tetőt a tető kioldó gombjával.
- Vegye ki a szívóslagot úgy, hogy enyhén balra csavarja majd kihúzza a bajonetzárat.
- Vegye ki a szűrőzsákot és dobja ki szakszerűen.
- Tegyen be egy új szűrőzsákot. A szűrőzsákot a készülék belsejében kiképzett, erre való sínekbe kell beleilleszteni.
- Csatlakoztassa a szívóslagot a készülékbe. Tolja be és fordítsa enyhén jobbra a szívócsövet, hogy rögzítse a készülékhez.
- Tegye vissza a tetejét és zárja le a készüléket.

### Înlocuirea sacului de filtrare:

- Deschideți capacul prin acționarea butonului de deblocare a capacului.
- Îndepărtați furtunul de aspirare prin rotirea ușoară înspre stânga și ulterior, prin îndepărtarea blocajului de tip baionetă.
- Scoateți sacul de filtrare și goliți-l în mod corespunzător.
- Montați un nou sac de filtrare. Sacul de filtrare trebuie introdus pe șinele prevăzute pentru acesta din interiorul carcasei.
- Racordați furtunul de aspirare la aparat. Prin simpla introducere și învârtirea ușoară spre dreapta, blocați furtunul de aspirare pe aparat.

### Zamjena filtarske vrećice:

- Gumbom za deblokiranje poklopca otvorite poklopac.
- Skinite usisno crijevo tako da ga lagano okrenete nalijevo, a zatim izvadite bajonetni zatvarač.
- Izvadite filtarsku vrećicu i ispravno je zbrinite.
- Umetnite novu filtarsku vrećicu. Filtarska vrećica mora se utaknuti u



Szívóbemenet  
Duze de aspirare  
Usisni nastavak  
Смукателни накрайници

Gumiflansni a szűrőzsákon  
Flanșă de cauciuc la sacul de filtrare  
Gumena prirubnica na filtarskoj vrećici  
Гумен фланец на филтърната торбичка

Előszűrő  
Filtru de protecție  
Prefilter  
Предварителен филтър

odgovarajuće tračnice u unutrašnjosti kućišta.

- Priključite usisno crijevo na uređaj. Jednostavnim umetanjem i laganim okretanjem nadesno blokirajte usisno crijevo na uređaju.
- Stavite natrag poklopac i zatvorite uređaj.

### Смяна на хартиената торбичка:

- Отворете капака, както е показано - посредством копчето за освобождаване.
- Извадете смукателния маркуч, като леко завъртите наляво и извадите байонетното съединение.
- Извадете торбичката за прах и я изхвърлете по подходящ начин.
- Поставете нова торбичка за прах. Торбичката за прах трябва да се вмъкне във водачите във вътрешността на корпуса.
- Прикрепете смукателния маркуч към уреда. Смукателният маркуч се прикрепя здраво към уреда чрез вмъкване и леко завъртане надясно.
- Поставете отново капака и затворете прахосмукачката.

# Karbantartás / Ápolás

## Mentenanță / Întreținere

### Održavanje i popravak

## Техническо обслужване / Ремонт

### Előszűrő

Filtru de protecție

Предфилтар

Предварителен филтър

**Figyelmeztetés!** A betett előszűrő nélküli használat a készülék meghibásodását eredményezheti, és saját felelősségre történik!

**Avertisment!** Utilizarea fără filtru de protecție poate deteriora aparatul și se face pe proprie răspundere!

**Upozorenje!** Rad bez montiranog predfiltra može oštetiti uređaj. Obavljajte ga na svojoj odgovornost!

**Предупреждение!** Работа без монтиран предварителен филтър може да доведе до повреждане на уреда и се извършва на собствена отговорност!

Előszűrő  
Filtru de protecție  
Предфилтар  
Предварителен филтър

Az előszűrőt tartó flanszi  
Flanșa pentru reșezarea filtrului de protecție  
Prirubnica za držanje predfiltra  
Фланец за закрепване на предварителния филтър

### Az előszűrő ellenőrzése és cseréje:

- Naponta ellenőrizze!
- Az előszűrő egy flanszra van feltéve és eltávolítható szerszám nélkül, kis erőfeszítéssel. Ellenőrizze az előszűrőt, porszívózza le egy másik porszívóval, vagy cserélje ki egy újra. Tegye vissza az előszűrőt a flanszra és mérsékelt nyomással rögzítse azt. Az előszűrő a használat során mindig rögzítve kell legyen rendszeren, a helyén.

### Verificarea și înlocuirea filtrului de protecție:

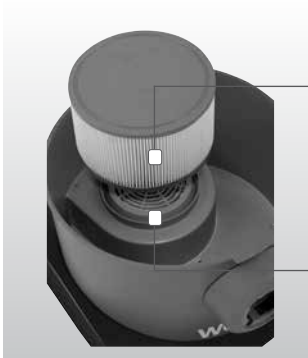
- Verificați zilnic
- Filtrul de protecție este așezat pe flanșă și nu poate fi îndepărtat fără unelte și puțină forță. Verificați filtrul de protecție aspirând cu un alt furtun de aspirare sau înlocuindu-l cu un altul nou. Așezați filtrul de protecție pe flanșă și fixați-l din nou aplicând presiune constantă. În timpul utilizării, filtrul de protecție trebuie întotdeauna să fie montat stabil.

### Provjera i zamjena predfiltra:

- Provjeravajte svakodnevno
- Predfilter je nataknut na prirubnicu i može se skinuti bez alata i s malom silom. Provjerite predfilter, usište ga drugim usisvačem ili zamijenite novim. Natakните predfilter na prirubnicu i pričvrstite ga umjerenim pritiskom. Predfilter mora tijekom rada uvijek biti čvrsto montiran.

### Проверка и смяна на предварителния филтър:

- Ежедневна проверка.
- Предварителният филтър е поставен върху фланец и може да се отстрани без инструмент и минимално усилие. Проверете предварителния филтър, почистете го с друга прахосмукачка и го сменете с нов. Поставете предварителния филтър върху фланеца и го закрепете отново със среден натиск. По време на работа предварителният филтър трябва да бъде винаги плътно монтиран.



# Karbantartás / Ápolás Mentenanță / Întreținere Održavanje i popravak

## Техническо обслужване / Ремонт

### Speciális szűrő a Monovac 6 Plus és 11 Plus modelleknek:

Különleges tartozékként egy ultraszűrő (HEPA szűrő) és egy lemosható poliészterszűrő szállítható a Monovac 6 Plus és 11 Plus modellek esetében. Mindkettőt könnyen be lehet tenni az előszűrő helyére minden készülékbe, különösebb átépítés nélkül. A beszereléshez lásd a «Az előszűrő ellenőrzése és cseréje» pontot.

### Filtru special pentru Monovac 6 Plus și 11 Plus :

Ca accesorii speciale pentru Monovac 6 Plus și 11 Plus, se poate livra un filtru ultra (Filtru HEPA) și un filtru din poliester lavabil. Amândouă pot fi atașate oricărui aparat în locul filtrului de protecție, fără a fi necesare lucrări de conversie. Pentru montare a se vedea punctul «Verificare și înlocuirea filtrului de protecție».

### Specijalni filter za Monovac 6 Plus i 11 Plus:

U dodatnoj opremi za Monovac 6 Plus i 11 Plus dostupni su ultrafiltr (HEPA filter) i perivi poliesterni filter. Oba filtra možete bez posebnih prepravaka montirati u svaki uređaj umjesto predfiltra. O montaži vidi odjeljak „Provjera i zamjena predfiltra”.

### Специална стойка за Monovac 6 Plus и 11Plus:

Като специална принадлежност за Monovac 6 Plus и 11 Plus може да се достави ултрафилтър (HEPA-филтър) и миеш се полиестерен филтър. Двата могат да се поставят без всякакви реконструкции във всеки уред на мястото на предварителния филтър. За монтажа виж точка «Проверка и смяна на предварителния филтър».

### Kimenő levegő szűrője

Filtru de evacuare

Filter izlaznog zraka

Филтър за отработения въздух



Kimeneti levegő szűrőjének tartója

Locaș pentru filtru de evacuare

Kavez filtra izlaznog zraka

Гнездо за филтъра за отработения въздух

Kimenő levegő szűrője

Filtru de evacuare

Filter izlaznog zraka

Филтър за отработения въздух

### Az kimenő levegő szűrőjének ellenőrzése és cseréje:

- Ellenőrizze naponta
- Húzza ki a kimenő levegő szűrőjének tartóját Ellenőrizze és szükség szerint cserélje a kimenő levegő szűrőjét Tegye vissza ismét a kimenő levegő szűrőjét.

### Verificarea și înlocuirea filtrului de evacuare:

- Verificați zilnic
- Extrageți cu putere filtrul de evacuare Verificați filtrul de evacuare și eventual înlocuiți-l. Reintroduceți filtrul de evacuare.

### Provjera i zamjena filtra izlaznog zraka:

- Provjeravajte svakodnevno
- Izvadite kavez filtra izlaznog zraka. Provjerite i po potrebi zamijeni-te filter izlaznog zraka. Umetnite natrag filter izlaznog zraka.

### Проверка и смяна на филтъра за отработения въздух:

- Ежедневна проверка
- Извадете гнездото на филтъра за отработения въздух. Проверете филтъра за отработения въздух и при необходимост го сменете. Поставете отново филтъра за отработения въздух.

# Karbantartás / Ápolás

## Mentenanță / Întreținere

### Održavanje i popravak

#### Техническо обслужване / Ремонт

#### A mosható előszűrő (választható tartozék) ellenőrzése és kimosása:

- Vegye ki a szűrőt a készülékből.
- Mossa ki folyó víz alatt. A műveletet sokban segíti ha egy kis adag Resal-t használ. (Adagolás kb. 1%)
- Hagyja a szűrőt teljesen kiszáradni.

#### Figyelmeztetés!

A még nedves vagy vizes szűrők károsíthatják vagy akár tönkre is tehetik a készüléket. Nem mosható mosógépben!

- Tegye vissza a szűrőt az «Az előszűrő ellenőrzése és cseréje» pontban leírtak szerint.



A fentieket elkerülendő, használjon két szűrőt, cserélgetve ezeket.

#### Verificarea și spălarea filtrului de protecție lavabil (opțiune):

- Îndepărtați filtrul din aparat.
- Spălați sub jet de apă. Procedeu se simplifică dacă se utilizează Resal în concentrație mică. (dozaj cca. 1%)
- Lăsați filtrul să se usuce complet.

#### Avertisment!

Filtrele încă umede sau ude pot avaria sau distruge aparatul. Nu este lavabil la mașina de spălat!

- Reintroduceți filtrul ca la punctul «Verificarea și înlocuirea filtrului de protecție».



Pentru a evita urmările prezentate mai sus, folosiți două filtre alternativ.

#### Provjera i ispiranje perivog predfiltra (dodatna oprema):

- Izvadite filter iz uređaja.
- Isperite ga pod tekućom vodom. Čišćenje će biti jednostavnije sa slabo koncentriranim Resalom. (Doziranje oko 1 %)
- Pustite filter da se potpuno osuši.

#### Upozorenje!

Vlažni ili mokri filtri mogu oštetiti ili uništiti uređaj. Ne perite u perilici!

- Filter umetnite natrag prema opisu u odjeljku „Provjera i zamjena predfiltra”.



Kako biste to izbjegli, rabite naizmjenice dva filtra.

#### Проверете и измијте миџија се предварителен филтър (опција):

- Отстранете филтъра от уреда.
- Измијте под течаща вода. Процесът се улеснява ако се добави леко дозиран Resal. (Дозировка около 1%).
- Оставете филтъра да изсъхне добре.

#### Предупреждение!

Все още влажни или мокри филтри могат да повредят уреда или да го унищожат. Не се пере в пералня!

- Поставете отново филтъра както е описано в точка «Проверка и смяна на предварителния филтър».



За да предотвратите гореописаното използвайте два филтъра, които да сменяте.

# Hibaelhárítás

## Remedierea problemelor

### Otklanjanje problema

#### Отстраняване на проблем

<b>Üzemzavar</b> <b>Eroare</b> <b>Neispravnost</b> <b>Повреда</b>	<b>Ok</b> <b>Cauză</b> <b>Uzrok</b> <b>Причина</b>	<b>Megoldás</b> <b>Rezolvare</b> <b>Rješenje</b> <b>Решение</b>
Piros LED világít: Lampa LED de culoare roșie luminează Svijetli crvena žaruljica Червената светодиодна лампа свети	A porzsák túlzottan tele van? Sacul de filtrare prea plin? Je li filtarska vrećica puna? Прекалено пълна филтърната торбичка?	Cserélje a szűrőzsákot, nézze a Karbantartás fejezetet Înclocuiți sacul de filtrare, a se vedea rubrica mentenanță Zamijenite filtarsku vrećicu, vidi „Održavanje” Сменете филтърната торбичка, виж Техническо обслужване
	Eldugult a szívócső, szívóslag vagy a szívófej? Țeava de aspirare, furtunul de aspirare sau duza este înfundat/ă? Jesu li usisna cijev, usisno crijevo ili sapnica začepljeni? Запушени смукателна тръба, смукателен маркуч или приставка?	Szabadítsa meg a szívócsövet, szívóslagot vagy szívófejet a szennyeződéstől. Eliberați țeava de aspirare, furtunul de aspirare sau duza de mizerie. Očistite prljavštinu iz usisne cijevi, usisnog crijeva ili sa sapnice. Почистете от мръсотията смукателната тръба, смукателния маркуч или приставката.
Alacsony szívási teljesítmény, A készülék kikapcsol Putere de aspirare diminuată, Mașina se întrerupe Slaba usisna snaga, stroj se isključuje Недостатъчна всмукателна мощност, Машината изключва	A porzsák túlzottan tele van? Sacul de filtrare este prea plin? Je li filtarska vrećica puna? Прекалено пълна филтърната торбичка?	Cserélje a porzsákot, nézze a Karbantartás fejezetet Înclocuiți sacul de filtrare, a se vedea rubrica mentenanță Zamijenite filtarsku vrećicu, vidi „Održavanje” Сменете филтърната торбичка, виж Техническо обслужване
	Eldugult a szívócső, szívóslag vagy a szívófej? Țeava de aspirare, furtunul de aspirare sau duza este înfundat/ă? Jesu li usisna cijev, usisno crijevo ili sapnica začepljeni? Запушени смукателна тръба, смукателен маркуч или приставка?	Szabadítsa meg a szívócsövet, szívóslagot vagy szívófejet a szennyeződéstől. Eliberați țeava de aspirare, furtunul de aspirare sau duza de mizerie. Očistite prljavštinu iz usisne cijevi, usisnog crijeva ili sa sapnice. Почистете от мръсотията смукателната тръба, смукателния маркуч или приставката.
	Betömődött az előszűrő porral? Filtrul de protecție este încârcat cu praf? Blokira li prašina predfilter? Задръстен с прах предварителен филтър?	Tisztítsa meg az előszűrőt, nézze a Karbantartás fejezetet Curățați filtrul de protecție, a se vedea rubrica mentenanță Očistite predfilter, vidi „Održavanje” Почистете предварителния филтър, виж Техническо обслужване



# Hibaelhárítás

## Remedierea problemelor

### Otklanjanje problema

### Отстраняване на проблем

Ha a probléma a továbbiakban is fennáll, kérjük lépjen kapcsolatba a Wetrok szervizszolgáltatással vagy engedélyezett szakkereskedéssel.

În cazul în care problema persistă, vă rugăm să contactați punctele de service Wetrok sau distribuitorii autorizați.

Ako problem ne uspijete otkloniti, obratite se servisnoj službi tvrtke Wetrok ili ovlaštenom specijaliziranom trgovcu.

Ако проблемът продължи да съществува, моля свържете се с сервиза на Wetrok или оторизиран търговец.

<b>Üzemzavar</b> <b>Eroare</b> <b>Neispravnost</b> <b>Повреда</b>	<b>Ok</b> <b>Cauză</b> <b>Uzrok</b> <b>Причина</b>	<b>Megoldás</b> <b>Rezolvare</b> <b>Rješenje</b> <b>Решение</b>
<p>Alacsony szívási teljesítmény, A készülék kikapcsol Putere de aspirare diminuată, Mașina se întrerupe Slaba usisna snaga, stroj se isključuje Недостатъчна всмукателна мощност, Машината изключва</p>	<p>Eldugult a kimenő levegő szűrője? Filtrul de evacuare este înfundat? Je li začepljen filtar izlaznog zraka? Запушен филтър за отработения въздух?</p> <hr/> <p>Nyitva van a falslevegő-szabályzó a cső fogójánál? Reglajul aerului fals de la mâner deschis? Je li otvoren regulator sporednog zraka na ručki? Отворено регулиране на излизания въздух на дръжката?</p>	<p>Tisztítsa meg a kimenő levegő szűrőjét, nézze a Karbantartás fejezetet Curățați filtrul de evacuare, a se vedea rubrica mentenanță Očistite filtar izlaznog zraka, vidi „Održavanje” Почистете филтъра за отработения въздух, виж Техническо обслужване</p> <hr/> <p>Zárja el a falslevegő-szabályzót a cső fogójánál Închideți reglajul aerului fals de la mânerul de aspirare Zatvorite regulator sporednog zraka na usisnoj ručki Затворете регулирането на излизания въздух на смукателната дръжка</p>
<p>A készülék váratlanul kikapcsol Mașina se oprește în mod subit Stroj se neočekivano isključuje Машината се изключва неочаквано</p>	<p>Kikapcsolja a motort a túlmelegedés elleni kapcsoló? Motorul s-a oprit ca urmare a suprasolicității termice a comutatorului? Je li motor isključila termička sklopka za zaštitu od preopterećenja? Изключен двигател от термичен предпазител?</p>	<p>A Monovac 6 Plus és 11 Plus modellek szívómotorja egy túlmelegedés elleni kapcsolóval van ellátva. Ez automatikusan kikapcsolja a motort túlmelegedés esetén. A lehűlés után (30 percig) ismét visszaáll a motor működése. Motorul aspirat al Monovac 6 Plus și 11 Plus este dotat cu un comutator cu suprasarcină termică. Acesta oprește motorul în mod automat în caz de supraîncălzire. După răcire (până la 30 de minute) motorul reintră în funcțiune. Usisni motor stroja Monovac 6 Plus i 11 Plus ima termičku sklopku za zaštitu od preopterećenja. Ona će automatski isključiti motor u slučaju prevelikog zagrijavanja. Nakon hlađenja (do 30 minuta) motor će nastaviti rad. Двигателят на Monovac 6 Plus и 11 Plus е оборудван с термичен предпазител. Той изключва автоматично двигателя при прекалено силно нагряване. След изстиване (до 30 минути) работата на двигателя отново започва.</p>

# Használat megszüntetése, szállítás, tárolás

## Scoaterea din funcțiune, transport, depozitare

### Stavljanje izvan pogona, transport i skladištenje

#### Извеждане от експлоатация, транспортиране, съхранение

Ha a készülék hosszabb ideig nem használdik, száraz helyen, normális belső téri körülmények között kell tárolni.

În cazul în care mașina nu este utilizată pentru o perioadă mai lungă, aceasta trebuie depozitată într-un loc uscat la temperatură ambientală normală.

Ako stroj nećete dulje vrijeme rabiti, spremite ga na suho mjesto pod uobičajenim uvjetima skladištenja.

Ако машината не се използва по-дълго време, тя трябва да се съхранява суха и при нормални стайни условия.

## Ártalmatlanítás

### Eliminare

### Zbrinjavanje

### Изхвърляне

- A csomagolást és a tisztítószereket az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- A készüléket a használat megszünte után az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- Vegye figyelembe a műanyag alkatrészek újrahasznosítási szimbólumait.
- Kérésre elérhető a cserealkatrészek listája. A többiekben, utórendelésekkel kapcsolatban forduljon a Wetrok szervizszolgáltatáshoz.

- Ambalajul și soluția de curățare trebuie eliminate în conformitate cu regulamentele naționale în vigoare.
- După retragere, mașina trebuie eliminată în conformitate cu reglementările naționale în vigoare referitoare la deșeurile.
- Respectați simbolurile de reciclare pentru piesele din plastic!
- Listă cu piesele de schimb disponibilă la cerere. Pentru comenzi suplimentare, contactați punctele de service Wetrok.
- Ambalaža i sredstva za čišćenje moraju se zbrinuti prema nacionalnim propisima.
- Stroj se nakon stavljanja izvan funkcije mora zbrinuti prema nacionalnim propisima.
- Pogledajte simbole recikliranja na plastičnim dijelovima!
- Popisi rezervnih dijelova dostupni su na upit. Dijelove možete naručiti i preko servisne službe tvrtke Wetrok.
- Опаковката и почистващите средства трябва да се изхвърлят съгласно националните разпоредби.
- След извеждане от експлоатация машината трябва да се изхвърли съгласно националните разпоредби.
- Съблюдавайте символите за рециклиране на пластмасовите части!
- По желание може да получите списък с резервните части. Ако нямате такъв, обърнете се за поръчка на резервни части към сервиза на Wetrok.

## Műszaki adatok

### Date tehnice

### Tehnički podatci

### Технически данни

A műszaki változtatások joga fenntartva. Emiatt a készülék részleteiben eltérhet a Használati Utasításban megadottaktól.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice. De aceea, la nivel de detalii, mașina poate să devieze de la valorile din manualul de utilizare.

Modell Model Model Модел		<b>Monovac 6 Plus</b>	<b>Monovac 11 Plus</b>
Hálózati csatlakozás Conexiune la rețea Električni priključak Извод за свързване към електрическата мрежа	V/Hz	230/50	230/50
Hasznos kapacitás Capacitate netă Zapremina Вместимост	l	6	11
Teljesítmény Randament Snaga Мощност	Watt	1050	1050
Vákuum Vacuum Vakuum Вакуум	mbar	275	275

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene. Stroj se stoga u nekim detaljima može razlikovati od podataka u priručniku za uporabu.

Запазваме си правото на технически промени. Поради това машината може да се различава в подробности от данните в ръководството за експлоатация.

Modell Model Model Модел		<b>Monovac 6 Plus</b>	<b>Monovac 11 Plus</b>
Levegő áramlási volumene Debit de aer Kapacitet zraka Дебит на въздух	l/s	54,6	54,6
Ventilátor Blower Puhač Въздухдухалки		1-fokozatú 1-etapă 1-stupnja 1-стадий	1-fokozatú 1-etapă 1-stupnja 1-стадий
Tápkábel hossza Lungimea cablului de conectare Duljina električnog kabela Дължина на захранващия кабел	m	10	10
Tartály Recipient Spremnik Резервоар	mm	288	288

**Műszaki adatok**  
**Date tehnice**  
**Tehnički podatci**  
**Технически данни**

Modell Model Model Модел		<b>Monovac 6 Plus</b>	<b>Monovac 11 Plus</b>
Teljes magasság Înălțimea totală Ukupna visina Обща височина	mm	381	381
Súly tartozékok nélkül Greutate fără accesorii Masa bez pribora Тегло без принадлежности	kg	6,6	6,8
Kerekek Roți de transport Transportni kotači Транспортни колела	mm Ø	125/50	125/50
Hangnyomásszint Nivelul de presiune acustică Razina zvučnog tlaka Ниво на шум	DIN 45635 Rész 1001 1 mLpA dB	62	62

**Copyright**  
**Drepturi de proprietate intelectuală**  
**Autorsko pravo**  
**Авторско право**

E kézikönyv szerzői joga a mi tulajdonunkat képezi. Ezt a kézikönyvet csak a készülék vásárlóinak bocsátjuk rendelkezésükre. Minden jog fenntartva a Wetrok AG számára, beleértve a sokszorosítást és a fordítást. Az okozott károk kötelezettséget vonnak maguk után. Minden más jog fenntartva.

Drepturile de autor asupra prezentului manual ne aparțin. Manualul este încredințat doar cumpărătorilor mașinilor noastre. Toate drepturile, în special cele referitoare la multiplicare și traducere aparțin Wetrok AG. Încălcarea acestor drepturi obligă la plata de despăgubiri. Toate drepturile rezervate.

Ovaj priručnik ostaje naše vlasništvo i zaštićen je autorskim pravom. On je povjeren samo korisnicima naših strojeva. Sva prava, naročito pravo na umnožavanje i prevođenje, zadržava tvrtka Wetrok AG. Za sva kršenja navedenog prekršitelj će biti obvezan na naknadu štete. Zadržavamo sva druga zakonska prava.

Това ръководство остава наша собственост по отношение на авторското право. То се предоставя само на закупилите нашите машини. Всички права, особено правото на размножаване и превод, принадлежат на Wetrok AG. Нарушаването на авторските права се преследва от закона. Запазваме си правото и на други претенции.



MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE



Mi  
Noi

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(gyártó neve & címe /numele & adresa producătorului)

teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a termék  
declaram cu întreaga responsabilitate, că produsul

Porszívó  
Aspirator

**Monovac 6/11 Plus**

(készülék típusa /tipul aparatului)

**40.600 - 40.636**  
**40.600 - 40.636**

(modell és széria száma; gyártási év / model și număr serie; anul fabricației)

amelyre a jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelel a következő szabványoknak,  
la care se referă declarația prezentă, este conformă standardelor următoare,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013; EN60335-1:2012; EN62233:2008

(szabvány(ok) vagy normatív dokumentum(ok) címe és/vagy száma, valamint kiadási dátuma  
(titlul și/sau numărul, respectiv data publicării standardului(standardelor) sau documentului(documentelor) normativ(e)

a következő irányelveknek megfeleltetés:  
conform următoarelor dispoziții:

2006/95/EC (L.V.D.)

A technikai dokumentációért felelős:  
Persoana responsabilă pentru documentația tehnică este:

Mark Meng  
Marketing Manager Machines  
Wetrok AG

Kloten, 14.04.2014

Thomas Kyburz  
COO

(kiállítás helye és dátuma)  
(locul și data emiterii)

(felhatalmazott személy neve és aláírása vagy megfelelő azonosítója)  
(numele și semnătura sau codul de identificare al persoanei autorizate)



IZJAVA O SUKLADNOSTI  
DECLARAȚIA ZA SЪOTVETSTVIE



Mi  
Ние

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(íme i adresa dobavljača / име и адрес на доставчика)

Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod  
декларираме на своя собствена отговорност, че продуктът

Usisavač  
Прахоосукачка

**Monovac 6/11 Plus**

(Vrsta stroja / Тип уред)

**40.600 - 40.636**  
**40.600 - 40.636**

(model - serijski broj; godina proizvodnje / модел - серийн номер; година на производство)

na koji se odnosi ova izjava u skladu sa sljedećim standardima,  
за който се отнася настоящата декларация, е в съответствие със следните стандарти,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013; EN60335-1:2012; EN62233:2008

(Naziv i/ili broj i datum izdavanja standarda ili drugog normativnog dokumenta/dokumenata)  
(Заглавие и/или номер и дата на издаване на стандарт(ите) или други(и) нормативн(и) документ(и)

u skladu s odredbama smjernica:  
съгласно разпоредбите на директиви:

2006/95/EC (L.V.D.)

Osoba odgovorna za tehničku dokumentaciju:  
Отговорно лице за техническата документация:

Mark Meng  
Marketing Manager Machines  
Wetrok AG

Kloten, 14.04.2014

Thomas Kyburz  
COO

(Mjesto i datum izdavanja)  
(Место и дата на издаване)

(íme i potpis ekvivalentne oznake ovlaštene osobe)  
(име и подпис или еквивалентно обозначение на упълномощеното лице)

**Wetrok AG** Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten  
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

**Wetrok Austria GmbH** Kolpingstrasse 18, A-1230 Wien  
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

**Wetrok GmbH** Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen  
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

**Wetrok Polska S.A.** ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa  
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

**Wetrok AB** Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna  
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

**[www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)**

